

**CALIFORNIA SECRETARY OF STATE
GLOSSARY OF ELECTIONS AND COVID-19-RELATED TERMS
AUGUST 2020**

ELECTIONS GLOSSARY TERMS

ENGLISH	TAGALOG
accessible to voters with disabilities	Nagagamit ng mga botante na may mga kapansanan
address confidentiality program – known as Safe at Home, which provides confidential voter registration	Programa sa Pagpapatupad ng Kompidensiyal - na kilala bilang Safe at Home, na nagbibigay ng kumpidensyal napagpaparehistro ng botante
address where you live	address kung saan ka nakatira
address for your mail	address para sa iyong liham
affidavit of registration	affidavit ng pagpaparehistro
alternative format – examples include, languages other than English, Braille, large print, and recorded audio	alternatibong format - kasama ang mga halimbawa, mga wikang maliban sa Ingles, Braille, malaking print, at naitalang audio
amendment	amyenda
American Independent Party	Partido ng Malayang Amerikano
Americans with Disabilities Act	Batas ng mga Amerikanong May Kapansanan
assistance in voting	tulong sa pagboto
Assistant County Clerk	Katulong ng Klerk ng County
Assistant Registrar of Voters	Katulong na Tagapagrehistro ng mga Botante
audio ballot	Balota na may Audio
Ballot	Balota
ballot box	Kahon ng balota
ballot card	Kard ng balota
ballot drop box/location	Lokasyon ng kahon ng balota

ballot drop off location	Lokasyon kung saan ihuhulog ang balota
ballot marking device	aparato sa pagmamarka ng balota
ballot measure	panukalang balota
ballot stub	Maikling piraso ng balota
bilingual poll worker	trabahador sa bilingual poll
bond measure	panukalang-batas
California Constitution	Konstitusyon ng California
California Secretary of State's office	Opisina ng Kalihim ng Estado ng California
Candidate	Kandidato
cast a vote	bumoto
Conditional Voter Registration	Pagpaparehistro ng Botante na may Kundisyon
confirm your registration	kumpirmahin ang iyong pagrehistro
consolidated precinct	pinagsamang presinto
constitutional	konstitusyonal
county	lalawigan
County Clerk	Klerk ng County
county measure	panukala sa lalawigan
County Voter Information Guide	Patnubay sa Impormasyon ng Botante ng County
curbside voting	Pagboto sa Gilid
decline to state	tanggihan ang estado
Democratic Party	Partidong Demokratiko
district	distrito
drive-through voting	Pagboboto gamit ang drive thru
duplicate vote	Pangalawang salin na boto
early voting	maagang pagboto
elderly voters	matatandang botante
election	eleksyon
Election Administration Plan (EAP)	Plano sa Pangangasiwa ng Eleksyon (EAP)

Election Day	Araw ng Halalan
election inspector	inspektor ng halalan
election observer	tagamasid sa halalan
election official	opisyal ng halalan
election worker	manggagawa sa halalan
Electioneering	Electioneering
electronic pollbook or e-pollbook	electronic pollbook o e-pollbook
eligible voters	karapat-dapat na mga botante
fiscal impact	epekto sa pananalapi
general election	pangkalahatang halalan
Green Party	Partido Luntian
identification	pagkakakilanlan
initiative measure	hakbang sa hakbangin
instructions to voters	tagubilin sa mga botante
Language Accessibility Advisory Committee (LAAC)	Komite sa Payo ng Pag-access sa Wika (LAAC)
layout guidance	patnubay sa layout
Libertarian Party	Partido Liberalismo
local measure	panukalang lokal
mail ballots	mga balota sa liham
marking device	aparato sa pagmamarka
military and overseas voters	mga botante ng militar at sa ibang bansa
multilingual services	multilingual na serbisyo
No	Hindi
No Party Preference	Walang Kagustuhan sa Partido
Nonpartisan	Walang Partido
Office of the Registrar of Voters	Opisina ng Registrar ng Mga Botante
official ballot	opisyal na balota
Overvote	Labis na pagboto
paper ballot	balota sa papel
Peace and Freedom Party	Partido ng Kapayapaan at Kalayaan
please print	pakiprint

poll worker	manggagawa sa botohan
polling place	lugar ng botohan
Precinct	Presinto
pre-registration – California youth can pre-register to vote if they are 16 or 17 years old and meet the other voter registration eligibility requirements and their registration will become active once they turn 18 years old	paunang pagrehistro - Ang mga kabataan ng California ay maaaring paunang magparehistro upang bumoto kung sila ay 16 o 17 taong gulang at natugunan ang ibang mga kinakailangan sa pagiging karapat-dapat sa pagpaparehistro ng botante at ang kanilang pagpaparehistro ay magiging aktibo sa sandaling mag-18 taong gulang.
primary election	pangunahing halalan
proposition	panukala
provisional ballot	pansamantalang balota
provisional ballot envelope	pansamantalang sobre ng balota
public comment period	panahon ng komento ng publiko
public consultation meeting	pagpupulong ng konsultasyon ng publiko
public hearing	pagdingig sa publiko
recall election	pagpapabalik ng halalan
register to vote	magparehistro upang bumoto
registered voters	mga rehistradong botante
registration form	form ng pagpaparehistro
referendum measure	panukalang referendum
Remote Accessible Vote by Mail (RAVBM)	Pagboboto sa Malayo gamit ang Liham (RAVBM)
replacement ballot	kapalit na balota
Republican Party	Partidong Republikano

re-register	muling magparehistro
roster	listahan
runoff election	halalan sa runoff
sample ballot	halimbawang balota
school measure	panukala sa paaralan
secrecy sleeve	lihim na manggas
Signature	Lagda
special election	espesyal na halalan
spoiled ballot	sirang balota
state initiative	inisyatiba ng estado
state measure	panukalang-batas ng estado
Statewide Special Election	Espesyal na Halalan sa buong estado
Stylus	Stylus
touch screen	touch screen
Vote	Bumoto
vote both sides of the ballot	iboto ang magkabilang panig ng balota
vote center	sentro ng boto
vote for no more than	bumoto para sa hindi hihigit sa
vote for one	bumoto para sa isa
vote for up to	bumoto para sa
Vote by Mail	Bumoto sa pamamagitan ng Liham
Vote by Mail return envelope	Bumoto sa pamamagitan ng sobre ng pagbabalik ng Liham
Voter	Botante
Voter Bill of Rights	Bill of Rights ng Botante
voter feedback	puna ng botante
voter information pamphlet	polyeto ng impormasyon ng botante
voter instructions	tagubilin ng botante
voter outreach	pag-abot ng botante
voter outreach plan	plano ng pag-abot ng botante
voter services	mga serbisyo ng botante

Voter's Choice Act	Batas sa Pagpipilian ng Botante
voters with disabilities	mga botanteng may kapansanan
Voting	Pagboto
Voting Accessibility Advisory Committee (VAAC)	Vite Accessibility Advisory Committee (VAAC)
voting booth	Kubol sa pagboto
voting equipment	kagamitan sa pagboto
Voting Rights Act	Batas sa Mga Karapatan sa Pagboto
voting station	istasyon ng pagboto
wheelchair accessible	naa-access ang wheelchair
write-in candidate	kandidato sa pagsusulat
Yes	Oo

COVID-19-RELATED GLOSSARY TERMS

cleaning supplies	mga gamit sa paglilinis
commonly used surfaces	karaniwang ginagamit na mga ibabaw
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	Batas sa Coronavirus Aid, Relief, at Economic Security (CARES)
County Health Guidance	Patnubay sa Kalusugan ng County
County Health Officials	Mga Opisyal sa Kalusugan ng County
coverage of the mouth and nose	saklaw ng bibig at ilong
COVID-19 pandemic	COVID-19 pandemya
COVID-19 prevention plan	Plano sa pag-iwas sa COVID-19
COVID-19 symptoms – includes fever or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion or runny nose, nausea, vomiting, or	Mga sintomas ng COVID-19 - may kasamang lagnat o panginginig, pag-ubo, hirap sa paghinga, pagkapagod, kalamnan o pananakit ng katawan, sakit ng ulo, bagong pagkawala ng lasa o amoy,

diarrhea, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	namamagang lalamunan, kasikipan o runny nose, pagduduwal, pagsusuka, o pagtatae, tulad ng inilarawan ng Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
disinfecting tools	mga kasangkapan sa pagdidisimpekta
disinfecting wipes	punas pangdidisimpekta
Executive Order N-64-20	Executive Order N-64-20
Executive Order N-67-20	Executive Order N-67-20
face covering	pantakip sa mukha
face mask	maskara sa mukha
face shield	kalasag sa mukha
Fever	Lagnat
Gloves	Guwantes
hand hygiene	kalinisan sa kamay
hand sanitizer	sanitaryer ng kamay
hand-washing – washing hands with soap and water and scrubbing for at least 20 seconds, or using hand sanitizer where soap or running water are unavailable	paghuhugas ng kamay - paghuhugas ng kamay gamit ang sabon at tubig at paghuhugas ng hindi bababa sa 20 segundo, o paggamit ng hand sanitizer kung saan hindi magagamit ang sabon o tubig na tumatakbo
health and safety	Kalusugan at kaligtasan
high-use areas	Lugar na matao
illness – reported illness ranges from very mild (some people have no symptoms) to severe illness	sakit - iniulat na saklaw ng sakit mula sa napaka banayad (ang ilang mga tao ay walang mga sintomas) hanggang sa matinding karamdaman
protective equipment – includes face coverings, gloves, and other protective gear	kagamitan sa pangangalaga - may kasamang mga takip sa mukha, guwantes, at iba pang proteksiyon na kagamitan
physical barrier	pisikal na hadlang
physical distancing	paglayo ng pisikal

plexiglass	plexiglass
potentially infectious	potensyal na nakahahawa
proper sneezing and coughing etiquette – includes covering coughs and sneezes and washing hands to assist with infection control, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	wastong pagbahing at pag-uugali ng pag-uugali - kasama ang pagsakip sa mga ubo at pagbahin at paghuhugas ng kamay upang makatulong sa pagkontrol sa impeksyon, tulad ng inilarawan ng Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
public health guidance	patnubay sa kalusugan ng publiko
public health officials	mga opisyal sa kalusugan ng publiko
risk assessment	pagtatasa ng peligro
serious underlying medical conditions – includes such conditions as heart or lung disease or diabetes	malubhang napapailalim na kondisyong medikal - may kasamang mga kundisyon tulad ng sakit sa puso o baga o diabetes
Stay-At-Home Order	Order na Manatili sa Bahay
Temperature	Temperatura
voter directional signs	mga palatandaan na itinuro sa botante
voting system cleaning	paglilinis ng sistema ng pagboto

COVID-19-RELATED GLOSSARY PHRASES

Please wear a facial covering over your nose and mouth.	Mangyaring magsuot ng pantakip sa mukha sa iyong ilong at bibig.
Maintain 6 feet of physical distance between you and others in the building.	Panatilihin ang 6 na paa ng pisikal na distansya sa pagitan mo at ng iba pa sa gusali.
Avoid physical contact.	Iwasan ang pisikal na pakikipag-ugnay.

Use hand sanitizer at the check-in station before and after voting.	Gumamit ng hand sanitizer sa check-in station bago at pagkatapos ng pagboto.
Place your own ballot into the tabulator or ballot box.	Ilagay ang iyong sariling balota sa tabulator o ballot box.
Thanks for wearing your mask.	Salamat sa pagsusuot ng iyong maskara.
Remember to use the hand sanitizer.	Tandaan na gamitin ang hand sanitizer.
Thanks for keeping your distance.	Salamat sa paglayo mo.
Make sure your hands are dry before touching your paper ballot.	Tiyaking tuyo ang iyong mga kamay bago hawakan ang iyong balota sa papel.
Place used items here for cleaning.	Ilagay dito ang mga gamit para sa paglilinis.
Health guidelines to use a face covering and maintain physical distancing are here to protect you and others. Please follow them.	Ang mga alituntunin sa kalusugan na gumamit ng takip sa mukha at panatilihin ang paglayo ng katawan ay narito upang protektahan ka at ang iba. Mangyaring sundin ang mga ito.
A face covering can be provided for you to use, if available.	Maaaring ibigay ang isang pantakip sa mukha na magagamit mo, kung mayroon.
We regret that you're unwilling to follow the guidelines, but we do respect your right to vote. Please give us a bit of time to organize the area to allow additional physical distance between you, our fellow election workers, observers, and other voters.	Ikinalulungkot namin na ayaw mong sundin ang mga alituntunin, ngunit nirerespeto namin ang iyong karapatang bumoto. Mangyaring bigyan kami ng kaunting oras upang ayusin ang lugar upang payagan ang karagdagang pisikal na distansya sa pagitan mo, ng aming mga kapwa manggagawa

	sa halalan, tagamasid, at iba pang mga botante.
Voting by mail is a safe choice to avoid exposure to COVID-19 while voting.	Ang pagboto sa pamamagitan ng koreo ay isang ligtas na pagpipilian upang maiwasan ang pagkakalantad sa COVID-19 habang bumoboto.
<p>When entering a voting location, please:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wear a face covering. • Maintain physical distance of six feet from people not from your household. • Use hand sanitizer stations. • Follow any additional guidance provided at the voting location. 	<p>Kapag pumapasok sa isang lokasyon ng pagboto, mangyaring:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Magsuot ng pantakip sa mukha. • Panatilihin ang pisikal na distansya ng anim na talampakan mula sa mga taong hindi mula sa iyong sambahayan. • Gumamit ng mga istasyon ng sanitizer ng kamay. • Sundin ang anumang karagdagang patnubay na ibinigay sa lokasyon ng pagboto.